

DICTIONARY FOR THE CRIMINAL JUDICIAL COOPERATION GLOSSARY

EN-CZ-HR-HU-PL

Language Training in the Field of Judicial Cooperation in Criminal
Matters in the EU (JUST/2013/JPEN/AG/4603)



Language Training in the Field of Judicial Cooperation in Criminal Matters in the EU

The project is co-funded by the "Criminal Justice" Programme of the European Union



MAGYAR IGAZSÁGÜGYI AKADÉMIA



Republic of Croatia
Ministry of Justice



English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
abduction	nasilno odvođenje, otmica	únos	jogellenes elvitel (gyermeké)	uprowadzenie
abscond	kriti se od pravosuđa	uprchnout; skrývat se před spravedlností	megszökik és elrejtőzik	zbiec, uciec
in absentia	u odsutnosti	v nepřítomnosti	érintett távollétében történő	zaocznie / pod nieobecność oskarżonego
accessibility	dostupnost	dostupnost	hozzáférhetőség	dostępność
accessory	sudionik u užem smislu, poticatelj ili pomogatelj	spoluvinič	bűnsegéd	pomocnik
accomplice	sudionik u širem smislu	spolupachatel	bűnrész	współsprawca
accrue	nastati, prirasti	vzniknout, nastat	felgyűlik (kamat)	narastać, pochodzić, przysługiwać
accusation	optužba	obvinění, obžaloba	megvádolás	oskarzenie
accusatorial	akuzatorni	obžalovací (způsob řízení)	akkuzatórius	kontradiktoryjny
accused	optuženik	obviněný	vádlott	oskarżony
acquis	pravna stečevina	acquis (právní řád)	vívmányok	dorobek wspólnotowy, dorobek prawny UE
acquit	osloboditi optužbe	zprostit viny	felment	uniewinnić
acquittal	oslobađajuća presuda	osvobozující rozsudek	felmentés	uniewinnienie
Act	akt; zakon (donosi parlament)	zákon	aktus, cselekmény	ustawa; akt prawny
action for annulment	tužba radi poništenja	žaloba na neplatnost	semmisségi kereset	skarga o stwierdzenie nieważności (Artykuł 263 TFUE)
action for failure to act	postupak radi propusta tijela da djeluje	žaloba na nečinnost	mulasztás megállapítása iránti kereset	skarga na bezczynność (Artykuł 265 TFUE)
action for failure to fulfil obligations	tužba zbog neispunjenja obveza	žaloba pro nesplnění závazků	kötelezettségszegés megállapítása iránti kereset	skarga o stwierdzenie uchybienia zobowiązaniom państwa członkowskiego (Artykuły 258, 259 i 260 TFUE)
action seeking compensation for damage	tužba radi naknade štete	žaloba pro náhradu škody	kártérítés iránti kereset	skarga i naprawienie szkody (Artykuł 268 TFUE)
adjudge	presuditi	rozhodnout (ve věci)	elbírál	zasądzać

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
administering state	država presuđenja	spravující stát	átvevő állam	państwo wykonania
administration of justice	pravosuđenje	výkon spravedlnosti	igazságszolgáltatás	wymiar sprawiedliwości
admissibility of evidence	dopuštenost dokaza	přípustnost důkazů	bizonyíték elfogadhatósága	dopuszczalność dowodu
admission of evidence	prihvacánje dokaza	přijetí důkazů	bizonyíték elfogadása	dopuszczenie dowodu
adopt measures	usvojiti mjere	přijmout opatření	intézkedéseket fogad el	podejmować środki
adversarial	kontradiktorni, akuzatorni (postupak)	kontradiktorní (způsob řízení)	akkuzatórius	kontradiktoryjny
adversary	1.kontradiktorni (postupak) 2. protivna stranka	odpůrce	akkuzatórius	przeciwnik
adverse consequence	nepovoljna posljedica	nepříznivý důsledek	hátrányos következmény	negatywne skutki
advocate general	nezavisni odvjetnik (Sud Europske unije)	generální advokát	főtanácsnok	Rzecznik Generalny
age of sexual consent	dobna granica za stupanje u spolne odnose	věk pohlavní dospělosti	beleegyezési korhatár (szexuális kapcsolat létesítéséhez)	wiek przyzwolenia
aggravating circumstance	otegotna okolnost	přitěžující okolnost	súlyosbító körülmény	okoliczności obciążające
aggravation	otežavanje, pogoršanje	zhoršení	súlyosbítás	obostrzenie
aggrieved party	oštećenik	poškozená / dotčená strana	sértett fél	pokrzywdzony
A-item	A-lista	položka A	vita nélküli napirendi pont	kwestie typu „A”
Alert in the Schengen Information System (SIS II)	Upozorenje u Šengenskom informacijskom sustavu (SIS II)	záznam v Schengenském informačním systému	a második generációs Schengeni Információs Rendszeren belüli riasztás	wpis w Systemie Informacyjnym Schengen drugiej generacji (SIS II)
allegation	navod, tvrdnja	tvrzení	állítás	zarzut
alleged	navodni	údajný	állított	domniemany
allowances to witnesses	naknada troškova za svjedoke	svědecké	tanúként bíróság előtt megjelenő személyek számára biztosított költségtérítés	koszty poniesione przez świadków w związku z wezwaniem na przesłuchanie
amnesty	amnestija	amnestie	amnesztia	amnestia
appeal	žalba	odvolání	fellebbezés	odwołanie
appellant	žalitelj	odvolávající se strana	fellebbező fél	apelant

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
bail	jamstvo	kauce, záruka	óvadék	poręczenie stawiennictwa
banking secrecy	bankovna tajna	bankovní tajemství	banktitok	tajemnica bankowa
Bar	odvjetništvo	(v)vyloučit, nepřipustit; (n)překážka, zábrana	(eljárási) akadály	zakazywać; przeszkoda
barrister	(UK) odvjetnik s pravom zastupanja pred višim sudovima	(UK) advokát	(UK) felsőbb bíróság előtt felszólalásra jogosult ügyvéd	barrister - brak polskiego odpowiednika-
battery	zlostavljanje	použití násilí proti osobě; ublížení na těle	tettlegesség	pobicie
bench	klupa; sudstvo	lavice soudece; soudce	bírói pulpitus; bírói pozíció; a bíróság	ława sędziowska
bias	pristranost	podjatost	elfogultság	stronniczość,
biased	pristran	podjatý	elfogult	stronniczy
bilateral agreement	dvostrani ugovor	dvoustranná dohoda	kétoldalú megállapodás	umowa dwustronna
bill of indictment	optužnica	návrh obžaloby	vádirat	akt oskarżenia
binding	obvezujući	závazný	kötelező erővel bíró	prawnie wiążąca/y
binding force	obvezujuća snaga	závaznost	kötelező erő	moc wiążąca
binding time limit	obvezujući rok	promlčecí lhůta	kötelező erejű határidő	wiązące terminy
biometric data	biometrijski podaci	biometrické údaje	biometrikus adatok	dane biometryczne
B-item	B-lista	položka B	vitára bocsátott napirendi pont	kwestie typu „B”
blackmail	ucjena	vydírání	zsarolás	szantažować
bona fide	dobra vjera; u dobroj vjeri	v dobré víře	jóhiszem	w dobrej wierze
breach	povreda	porušení	megszegés (szerződésé, jogi előírásé)	naruszenie
Bribery	primanje i davanje mita	úplatkářství	vesztegetés	naruszenie
Budapest roadmap	Budimpeštanski putokaz	usnesení Rady Evropské unie o souhrnu opatření na posílení práv a ochraně obětí, zejména v trestním řízení	Budapesti Ütemterv	przyjęty w Budapeszcie harmonogram prac w sprawie ochrony ofiar przestępstw
burden of proof	teret dokazivanja	důkazní břemeno	bizonyítási teher	ciężar dowodowy
burglary	teška krađa (provaljivanjem)	krádež; vloupání	betörés	włamanie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
carousel fraud	kružna prijevара, PDV vrtuljak	řetězový (kolotočový) podvod	körhintacsálás	oszustwa karuzelowe / oszustwa z udziałem „znikającego” podmiotu gospodarczego
case law	sudska praksa	precedenční právo	esetjog	Orzecznictwo
Case Management System (CMS) of the Eurojust	Sustav upravljanja predmetima pri Eurojustu	system řízení případů Eurojustu	Eurojust ügyviteli rendszer	System Zarządzania Sprawami
cassation	kasacija	kasační soud	megsemmisítés	kasacja
cassational powers	kasacijske ovlasti	kasační pravomoc	megsemmisítési, kasszációs jogkör	uprawnienia kasacyjne
catalogue offences	kataloška kaznena djela	katalog trestných činů	katalógus-bűncselekmények	przestępstwa katalogowe
categories of data	kategorije podataka	kategorie údajů	adatkategóriák	kategorie danych
caught while perpetrating a crime	uhićen/a u tijeku počinjenja kaznenog djela	chycen/a při páchání trestného činu	bűncselekmény elkövetése közben tetten ért	złapany w trakcie popełniania przestępstwa / złapany na gorącym uczynku
CELEX number	CELEX broj	číslo CELEX	CELEX-szám	numer CELEX
Cell	ćelija	cela	zárka	cela
central authority	središnje tijelo	ústřední orgán	központi hatóság	organ centralny
challenging the lawfulness of the arrest	osporavanje zakonitosti uhićenja	zpochybnění legality zatčení	az őrizetbe vétel törvényességének kétségbe vonása	zakwestionowanie zgodności z prawem aresztowania
charge	optužba	obžaloba	vád	zarzut
Charter of Fundamental Rights of the European Union	Povelja o temeljnim pravima Europske unije	Listina základních práv Evropské unie	Az Európai Unió Alapvető Jogok Kartája	Karta praw podstawowych Unii Europejskiej
chief public prosecutor	glavni državni tužitelj	vedoucí státní zástupce	legfőbb ügyész	szef prokuratury
Child	dijete	dítě	gyermek	nieletni
child pornography	dječja pornografija	dětská pornografie	gyermekpornográfia	pornografia dziecięca
child prostitution	dječja prostitucija	dětská prostituce	gyermekprostitúció	prostyucja dziecięca

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
child sex tourism	dječji seksualni turizam	dětská sexuální turistika	gyermekszex-turizmus	turystyka seksualna związana z wykorzystywaniem dzieci / dziecięca turystyka seksualna
citizens' initiative	građanska inicijativa	občanská iniciativa	állampolgári kezdeményezés	inicjatywa obywatelska
Civil Service Tribunal	Službenički sud (Europske unije)	soud pro veřejnou službu	Közzszolgálati Törvényszék	Sąd do spraw Służby Publicznej
clandestine	tajni, prikriven	tajný, utajovaný	rejtett	tajny, potajemny
Code	Kodeks	kodeks; zákoník	kódex	Kodeks
codification	kodifikacija	kodifikace; uzákonění	kodifikáció	kodyfikacja
co-drafting	zajedničko sastavljanje	návrhování právních předpisů(zpravidla vícejazyčné)	többsnyelvű jogszabály-szövegezés	współtworzenie (wersji językowych)
coerce	prisiliti	přinutit; donutit	kényszerít	przymuszać
coercive	prisilni	donucovací	kényszerítő	represyjny; (środki) przymusu
coercive measure	mjera prisile	donucovací opatření	kényszerintézkedés	środki przymusu
College of Eurojust	Kolegij Eurojusta	Kolegium Eurojustu	Eurojust Kollégiuma	Kolegium Eurojustu
combat crime	suzbijati kriminalitet	bojovat proti trestné činnosti	bűnözés ellen fellép	zwalczać przestępczość
Commission	Komisija	komise	Bizottság	komisja
commitment	preuzeta obveza; odlučnost	závazek; svěření; příkaz k uvalení vazby	előállítás, beutalás	umieszczenie (w zakładzie psychiatrycznym)
Committee of the Regions	Odbor regija	výbor regionů	Régiók Bizottsága	Komitet Regionów
community service	rad za opće dobro	veřejně prospěšné práce	közösségi szolgálat	kary pracy na cele społecznie użyteczne / kara ograniczenia wolności
compelling reason	uvjerljiv razlog	závažný důvod	kényszerítő ok	istotne powody

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
compensation	naknada štete	kompenzace, náhrada škody	kártérítés	odszkodowanie, rekompensata
compensation mechanism /scheme	mehanizam za naknadu	vyrovnávací mechanismus / schéma	kártérítési mechanizmus	mechanizm odszkodowawczy, system odszkodowawczy
compensation to victims of crime	naknada štete žrtvama kaznenih djela	odškodnění obětí trestných činů	kártérítés bűncselekmény áldozatainak	odszkodowania dla ofiar przestępstw
competence	ovlaštenje	pravomoc, příslušnost	hatáskör, illetékesség	kompetencje / właściwość
competent authority	ovlašteno tijelo	příslušný orgán	illetékes hatóság	właściwy organ
competent court	nadležni sud	příslušný soud	illetékes bíróság	sąd właściwy
complaint	pritužba	stížnost, žaloba	feljelentés	zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa
compulsory	obvezan	povinný, obligatorní	kötelező	obowiązkowy
conciliation	pomirba	smír, vyrovnání	békéltetés	pojednanie
conciliation committee	odbor za pomirbu	smírčí komise	békéltető bizottság	komisja pojednawcza
conditional surrender	uvjetna predaja	podmíněné předání	feltételes átadás	przekazanie warunkowe osoby ściganej
confession	priznanje	doznání, přiznání	beismerő vallomás	przyznanie się
confidentiality	povjerljivost, tajnost	důvěrnost	bizalmas kezelés	poufność
confidentiality of investigation	tajnost istrage	důvěrnost vyšetřování	nyomozás titkossága	poufność dochodzenia
confinement	zatočenje	zbavení svobody	elzárás	confiscate
confiscation	oduzimanje, konfiskacija	zabavení	elkobzás	konfiskata, zajęcie
confiscation order	nalog za oduzimanje imovine ili predmeta	příkaz ke konfiskaci	elkobzást elrendelő végzés	orzeczenie o przepadku, konfiskacie
confrontation	sučeljavanje	konfrontace	szembesítés	konfrontacja
consensual	konzenzualni	konsenzuální; uzavřený ústní dohodou	konszenzuális, egyetértésen alapuló, beleegyezésen alapuló	dokonany za obopólną zgodą
consensual sexual activity	konsenzualna spolna radnja	konsenzuální sexuální aktivita	beleegyezésen alapuló szexuális cselekmény	czynności seksualne dokonywane za zgoda obu stron
consent	pristanak	svolení; konsens; souhlas	beleegyezés	zgoda, zatwierdzenie, uгода
consolidated version	pročišćena verzija	konsolidované znění	koszolidált verzió	wersja skonsolidowana
consolidation	konsolidacija	konsolidace	konszolidálás	konsolidacja (tekstu)

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
constitutional law	ustavno pravo	ústavní právo	alkotmányjog	prawo konstytucyjne
contacted authority	tijelo s kojim se uspostavlja kontakt	dožádaný orgán	megkeresett hatóság	organ, z którym nawiązano kontakt
contacting authority	tijelo koje inicira kontakt	dožadující orgán	megkereső hatóság	organ nawiązujący kontakt
controlled delivery	kontrolirana isporuka	sledovaná zásilka	ellenőrzött szállítás	zakup kontrolowany
conversion of alerts	preoblikovanje upozorenja	úprava záznamů	figyelmeztető jelzések átváltása	przekształcanie wpisów
convict	proglasiti krivim	odsoudit; uznat vinným	elítelt (bűnösnek talált)	skazaniec
convicted person	osuđenik	odsouzená osoba	elítelt (bűnösnek talált) személy	osoba skazana
convicting Member State	država članica koja je donijela osuđujuću presudu	odsuzující členský stát	elítelő tagállam	państwo członkowskie
conviction	osuda	odsouzení	elítelés (bűnösnek találás)	wyrok skazujący
conviction based confiscation	oduzimanje imovine po osudi	konfiskace na základě odsouzení pro trestný čin	elítelésen alapuló elkobzás	konfiskata po wydaniu wyroku skazującego
Coordination Meeting (CM) of the Eurojust	Koordinacijski sastanak Eurojusta	koordinální schůzka Eurojustu	Eurojust koordinációs ülése	spotkanie koordynacyjne
correctional authority	tijelo koje provodi odgojnu mjeru	nápravný orgán	büntetés-végrehajtási hatóság	władze więzienne
corrigendum	ispravak	oprava	helyesbítés	sprostowanie (oczywiście omyłki pisarskiej)
costs of the proceedings (Court of Justice of the European Union)	trošak postupka (Sud Europske unije)	náklady řízení (Soudní dvůr Evropské unie)	eljárási költségek (az Európai Unió Bírósága)	koszty postępowania
Council configurations	konfiguracije Vijeća	složení rady	tanácsi konfigurációk	Skład Rady
Council of the European Union	Vijeće Europske unije	Rada Evropské unie	az Európai Unió Tanácsa	Rada Unii Europejskiej
Council working party	radna skupina Vijeća	pracovní skupina Rady	tanácsi munkacsoport	Grupa robocza Rady
counsel	branitelj	právní zástupce	védőügyvéd	obrona
count	točka optužnice	bod (ob)žaloby	rendbeli	zarzut (w akcie oskarżenia)
counterfeit	krivotvorit;i 2. krivotvoren	padělek; napodobenina	hamisítvány; hamisít; hamis	podrabianie
counterfeit money	krivotvoreni novac	padělané peníze	hamis pénz	podrabianie pieniędzy

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
counterterrorism	protuterorizam	potírání terorismu; boj proti terorismu	terrorizmus elleni (fellelés)	przeciwdziałanie terroryzmowi
Court of Justice	Sud	Soudní dvůr	Bíróság	Trybunał Sprawiedliwości
Court of Justice of the European Union	Sud Europske unije	Soudní dvůr Evropské unie	Az Európai Unió Bírósága	Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej
court order	sudsko rješenje	soudní příkaz	bírósági végzés	nakaz sądowy, decyzja sądowa
courtroom	sudnica	soudní síň	bírósági tárgyalóterem	sala sądowa
covert	prikriven, tajni	tajný, skrytý	fedett	operacje pod przykryciem
covert investigation	tajna istraga	skryté vyšetřování	fedett nyomozás	tajny, ukryty
covert operation	tajna akcija	tajná operace	fedett művelet	dochodzenie niejawne
crime classification	klasifikacija kaznenih djela	klasifikace trestných činů	bűncselekmények osztályozása	klasyfikacja przestępstw
crimes specific to the Internet	kaznena djela počinjena putem interneta	internetová trestná činnost	internethez kapcsolódó bűncselekmények	cyberprzestępczość
criminal complaint	kaznena prijava	trestní oznámení	bűntető feljelentés	doniesienie o popelnieniu przestępstwa
criminal fine	novčana kazna	pokuta	bűntető bírság	grzywna
criminal justice system	kazneno pravosuđe	system trestního soudnictví	bűntető igazságszolgáltatás	system wymiaru sprawiedliwości
criminal proceedings	kazneni postupak	trestní řízení	bűntetőeljárás	postępowanie karne
criminal prosecution	kazneni progon	trestní stíhání	bűnűldözés	ściąganie karne
criminal record	kaznena evidencija	trestní rejstřík	bűntetett előélet	rejestr karny
criminal trial	kazneni postupak	trestní řízení	bűntetőper	proces karny
cross-border litigation	prekogranični postupci	přeshraniční soudní spor	határon átnyúló pereskedés	transgraniczne spory sądowe
cross- examination	unakrsno ispitivanje	křížový výslech	keresztkérdések feltételével történő kikérdezés	przesłuchanie świadka strony przeciwnej
culprit	krivac	viník, pachatel	állítólagos elkövető	sprawca
cumulative sentence	kumulativna kazna	kumulativní rozsudek o trestu	halmazati büntetés	wyrok łączny
curfew	ograničenje slobode kretanja	zákaz vycházení	kijárási tilalom	zakaz opuszczania miejsca zamieszkania w określonych godzinach
current legal status	sadašnje pravno stanje	současný právní stav	jelenlegi jogállás	obecny status prawny

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
custodial	nadzorni, skrbnički, zatvorski, pritvorski	vazební	elzárással járó	związany z pozbawieniem wolności
custodial sentence	kazna oduzimanja slobode	trest odnětí svobody	elzárással járó büntetés	orzeczona kara pozbawienia wolności
custody	istražni zatvor (pre-trial custody); pritvor (police custody)	vazba	elzárás	przebywać w areszcie
cyber laundering	pranje novca putem interneta	praní špinavých peněz prostřednictvím internetu	számítógépes pénzmosás	pranie brudnych pieniędzy w sieci
cybercrime	kibernetički kriminalitet	počítačová kriminalita	számítógépes bűnözés	cyberprzestępczość

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
Data Protection Officer	službenik za zaštitu podataka	úředník pro ochranu osobních údajů	adatvédelmi tisztviselő	Inspektor Ochrony Danych
data security	sigurnost podataka	ochrana dat	adatbiztonság	ochrona danych osobowych
data subject	osoba čiji se podaci obrađuju	statistická informace	az a személy akire a szóban forgó adat vonatkozik	osoba, której dane dotyczą
de minimis request	minimalni zahtjev	žádost de minimis	de minimis kérelem	wnioski de minimis
deadline	krajnji rok	lhůta, uzávěrka	határidő	termin
decision	odluka	rozhodnutí	határozat	decyzja
Decision (legal act of the EU)	Odluka (pravni akt EU)	rozhodnutí (právní akt EU)	Határozat (EU jogi aktus)	Decyzja (akt prawny UE)
decision rendered in absentia	odluka donesena u odsutnosti	rozhodnutí vynesené v nepřítomnosti	érintett személy távollétében hozott határozat	wyrok zaoczny
defamation	kleveta	pomluva	becsületsértés	zniesławienie
defence counsel/ defence lawyer	branitelj	obhájce	védőügyvéd	obronca
defenceless person	nezaštićena osoba, osjetljiva osoba	bezbranná osoba	védtelen személy	osoba bezbronna
defendant	okrivljenik	obžalovaný	terhelt	oskarżony
deferred sentence	odgođena kazna, odgoda kazne	odložený trest	halasztott végrehajtású ítélet	wyrok odroczoney
deposition	službeni iskaz svjedoka dan izvan rasprave	místopřísežné svědectví	eskü alatti vallomás	zeznanie pisemne świadka
deprivation of liberty	oduzimanje slobode	zbavení osobní svobody	szabadságtól megfosztás	pozbawienie wolności
derogation	derogacija, ukinuće jednog propisa drugim	derogace	derogáció, eltérés	odstępstwo
designate	odrediti, označiti	jmenování	kijelöl	wyznaczyć
designated central authority	imenovano središnje tijelo	pověřený ústřední kontaktní orgán	kijelölt központi hatóság	wyznaczony organ centralny
detainee	zadržana osoba	zadržaná osoba	fogvatartott személy	osadzony
detection	otkrivanje	odhalování, pátrání	kiderítés, felderítés	wykrywanie
detention	zadržavanje	zadržení osoby, detence	letartóztatás, fogvatartás	pozbawienie wolności, areszt tymczasowy

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
detention on remand	istražni zatvor	zadržení na vyžádání; vyšetřovací vazba	előzetes letartóztatás	areszt tymczasowy
detention order	rješenje o određivanju istražnog zatvora	příkaz k zadržení	fogvatartást elrendelő végzés	środek zabezpieczający polegający na pozbawieniu wolności
determine	odrediti	rozhodnout; určit	eldönt	ustalić, określić
direct action	izravna akcija	přímá žaloba	közvetlen kereset	skargi bezpośrednie
direct effect of EU law	izravni učinak prava EU	přímý účinek evropského práva	az EU jog közvetlen hatálya	bezpośrednia skuteczność prawa unijnego
directive	direktiva, smjernica	směrnice	irányelv	dyrektywa
Directive (legal act of the EU)	Direktiva (pravni akt EU)	Směrnice (právní akt EU)	Irányelv (EU jogi aktus)	Dyrektywa (akt prawny UE)
disclosure	otkrivanje	zveřejnění, odhalení	feltárás	ujawnienie
disclosure of information	otkrivanje podataka	poskytnutí informací	információ feltárasa	ujawnianie informacji
discontinuation	obustava	pozastavení	megszüntetés	umorzenie postępowania / zaprzestanie stosowania środków
disposal of evidence	odlaganje dokaza	likvidace důkazů	bizonyítékoktól való megszabadulás	likwidacja materiału dowodowego
disqualification	diskvalifikacija	diskvalifikace	eltiltás	niezdolność, dyskwalifikacja
dissipation of assets	rasipanje imovine	rozptýlení majetku	javak elherdálása	rozdrobnienie/rozprószenie majątku
documentary evidence	dokumentarni dokazi, dokazi-isprave	listinné důkazy	okirati bizonyíték	materiał dowodowy w formie dokumentów
domestic law	domaće pravo, nacionalno pravo	vnitrostátní právní předpisy	hazai jog	prawo krajowe
domestic violence	nasilje u obitelji	domácí násilí	családon belüli erőszak	przemoc domowa, przemoc w rodzinie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
double criminality	dvostruka kažnjivost	oboustranná trestnost	kettős büntethetőség	podwójna karalność, podwójna odpowiedzialność karna
double jeopardy	dvostruka inkriminacija	dvojí stíhání	kétszeres büntetés tilalma	podwójna odpowiedzialność karna
driving ban	zabrana vožnje	zákaz řízení	vezetéstől eltiltás	zakaz prowadzenia pojazdów mechanicznych
dual (double) criminality test	provjera dvostruke kažnjivosti	oboustranný test trestnosti	kettős büntethetőség feltétele	test podwójnej karalności
due process	pravično suđenje	spravedlivý proces	megfelelő eljárás	sprawiedliwy proces sądowy
duty of disclosure	obveza razotkrivanja dokaza	povinnost zveřejnění	bizonyítékok feltárásának kötelezettsége (az ellenérdekű fél számára)	obowiązek ujawnienia materiałów postępowania przygotowawczego

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
effect	učinak	účinnost	hatály	obowiązywanie, wejście w życie
eligibility	podobnost, prikladnost, ispunjavanje uvjeta	způsobilost	alkalmasság	uprawnienie, posiadanie odpowiednich kwalifikacji
embezzlement	pronevjera	zpronevěra	sikkasztás	defraudacja, sprzeniewierzenie
enhanced cooperation	pojačana suradnja	užší spolupráce	fokozott együttműködés	wzmocniona współpraca / procedura wzmocnionej współpracy
ensuing degree of trauma	proizašli stupanj traume	následný stupeň způsobeného traumatu	az okozott trauma mértéke	zakres zaistniałych urazów
entitlement	(subjektivno stečeno) pravo	nárok	jogosultság	uprawnienie
entry into force	stupanje na snagu	vstoupit v účinnost	hatályba lépés	wejście w życie
equality of arms	jednakost oružja	zásada rovnosti zbraní	fegyveregyenlőség	zasada równości stron w postępowaniu
equitable court proceedings	pravičan sudski postupak	spravedlivé soudní řízení	méltányossági bíróság (equity court) előtt folyó eljárás	postępowanie sądowe oparte na zasadach prawa zwyczajowego
equitable relief	pravedna pravna zaštita	spravedlivé odškodnění	tevést vagy tevéstől tartózkodást elrendelő végzés	świadczenia nieodszkodowawcze
equity	pravičnost	spravedlnost; právo ekvity	méltányosság	zasady słusznościowe oparte o prawo zwyczajowe
espionage	špijunaža	špionáž	kémkedés	szpiegostwo
essential document	bitna isprava	základní dokument	lényeges irat	istotne dokumenty
Eurojust Coordination Center	Koordinacijski centar Eurojusta	koordinální centrum Eurojustu	Eurojust Koordinációs Központ	Centrum Koordynacyjne Eurojustu

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
Eurojust's competence	nadležnost Eurojust-a	kompetence Eurojustu	Eurojust hatáskör	Kompetencje Eurojustu
Eurojust's external relations	vanjski odnosi Eurojusta	vnější vztahy Eurojustu	Eurojust külkapcsolatok	Stosunki zewnętrzne Eurojustu
European Agency for the Management of Operational Cooperation at the External Borders of the Member States of the European Union (Frontex)	Europska agencija za upravljanje operativnom suradnjom na vanjskim granicama država članica Europske unije (Frontex)	Evropská agentura pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (Frontex)	Az Európai Unió Tagállamai Külső Határain Való Operatív Együttműködési Igazgatásért Felelős Európai Ügynökség (Frontex)	Europejska Agencja Zarządzania Współpracą Operacyjną na Zewnętrznych Granicach Państw Członkowskich Unii Europejskiej (Frontex)
European Anti-Fraud Office (OLAF)	Europski ured za borbu protiv prijevvara (OLAF)	Evropský úřad proti podvodům (OLAF)	Európai Csalás Elleni Hivatal (OLAF)	Urząd ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych (OLAF)
European arrest warrant (EAW)	europski uhiđbeni nalog (EUN)	Evropský zatýkácí rozkaz (EAW)	európai elfogatóparancs	Europejski nakaz aresztowania
European Citizens' Initiative	Europska građanska inicijative	Evropská občanská iniciativa	európai állampolgári kezdeményezés	Europejska Inicjatywa Obywatelska
European Commission (Commission)	Europska komisija (Komisija)	Evropská komise (Komise)	Európai Bizottság (Bizottság)	Komisja Europejska (Komisja)
European Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms	Europska konvencija za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda	Evropská úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod	Az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezmény	Konwencja o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności
European Council	Europsko vijeće	Evropská rada	Európai Tanács	Rada Europejska
European Court of Auditors	Europski revizorski sud	Evropský účetní dvůr	Európai Számvevőszék	Trybunał Obrachunkowy UE

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
European Criminal Records Information System - ECRIS	Europski informacijski sustav kaznenih evidencija - ECRIS	Evropský informační systém rejstříku trestů (ECRIS)	Európai Bűnügyi Nyilvántartási Információs Rendszer (ECRIS)	europejski system przekazywania informacji z rejestrów karnych
European Economic and Social Committee (EESC)	Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO)	Evropský hospodářský a sociální výbor	Európai Gazdasági és Szociális Bizottság	Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny
European Evidence Warrant (EEW)	Europski dokazni nalog (EDN)	Evropský důkazní příkaz	európai bizonyításefelvételi parancs (EBP)	Europejski Nakaz Dowodowy
European Investigation Order (EIO)	Europski istražni nalog (EIN)	Evropský vyšetřovací příkaz	európai nyomozási határozat (ENYH)	Europejski Nakaz Dochodzeniowy
European Judicial Network	Europska pravosudna mreža	Evropská justiční síť	Európai Igazságügyi Hálózat	europejska sieć sądowa
European Parliament	Europski parlament	Evropský parlament	Európai Parlament	Parlament Europejski
European Police Office (Europol)	Europski policijski ured (Europol)	Evropský policejní úřad (Europol)	Európai Rendőrségi Hivatal (Europol)	Europejski Urząd Policji (Europol)
European protection order (EPO)	Europski zaštitni nalog (EZN)	Evropský ochranný příkaz	európai védelmi határozat (EPO)	Europejski Nakaz Ochrony
evidence	dokaz, dokazi	důkaz(y)	bizonyíték	materiał dowodowy
ex officio	po službenoj dužnosti	z moci úřední	hivatalból	z urzędu
exceptional circumstance	izvanredna okolnost	výjimečná okolnost	kivételes körülmény	wyjatkowe okoliczności
excise duty	trošarina	spotřební daň	jövedéki adó	podatek akcyzowy
excise fraud	trošarinska prijevarena	podvod v oblasti spotřební daně	jövedékiadó-csalás	nadużycia związane z podatkiem akcyzowym
exculpatory evidence	oslobađajući dokazi	vyvíňující důkaz	mentő bizonyíték	dowód uniewinniający
executing authority	nadležno tijelo države izvršenja	vykonávající orgán	végrehajtó hatóság	organ wykonujący
executing State	država izvršenja	vykonávající stát	végrehajtó állam	państwo wykonujące
expert	stručnjak	odborník, znalec	szakértő	biegły
expert witness	vještak	soudní znalec	szakértő tanú	biegły sądowy
exploit	iskorištavati, eksploatirati	využívat	kihasznál	wykorzystać
exploitation	iskorištavanje	vykořisťování	kihasználás	wykorzystywanie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
expulsion	izgon	vyloučení	kiutasítás	wydalenie
expunge	brisati	vymazat, vyškrtnout	eltávolít	wykreślić, wymazać, usunąć
expungement	brisanje osude	výmaz	eltávolítás	zatarcie
extended confiscation	prošireno oduzimanje	rozšířená konfiskace	kiterjesztett elkobzás	konfiskata rozszerzona
extenuating	olakotni	polehčující	enyhítő	łagodzące
extort	iznuditi	vynutit, vymáhat	kikényszerít	wyłudzić
extortion	iznuda	vydírání	kikényszerítés	wyłudzenie, wymuszenie
extradite	izručiti	vydat	kiad	wydalić,
extradition	izručenje	vydání osoby	kiadatás	ekstradycja
extradition procedure	postupak izručjenja	proces vydání osoby	kiadatási eljárás	postępowanie ekstradycyjne
eyewitness	očevidac	očitý svědek	szemtanú	świadek naoczny

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
fair trial	pravično suđenje	spravedlivý proces	tisztességes eljárás	sprawiedliwy proces
fall victim to a crime	postati žrtvom kaznenog djela	stát se obětí trestného činu	bűncselekmény áldozatává válik	paść ofiarą przestępstwa
false B-item	lažna B-lista	Nepravá položka B	nem vitatott, de formális döntést igénylő napirendi pont	kwestie typu „fałszywe B”
family member	član obitelji	rodinný příslušník	családtag	osoby najbliższe
felony (offence)	teže kazneno djelo	zločin	bűntett	zbrodnia
female genital mutilation, FGM	sakaćenje ženskih spolnih organa	mrzačení ženských pohlavních orgánů	női nemi szervek megcsonkítása	okaleczanie żeńskich narządów płciowych
Fiches Françaises	internetska baza podataka o oblicima pravosuđne suradnje u kaznenim stvarima u državama članicama	Fiches Françaises	az egyes tagállamok európai elfogatóparancsra vonatkozó iránymutatásai	fiszki francuskie
Financial Action Task Force (FATF)	Radna skupina za financijsko postupanje	finanční akční výbor (proti praní peněz)	Pénzügyi Akció Munkacsoport	Grupa Specjalna ds. Przeciwdziałania Praniu Pieniędzy
fingerprint	otisak prsta	otisk prstu	ujjlenyomat	linie papilarne
first instance court	prvostupanjski sud	soud prvního stupně	elsőfokú bíróság	sąd pierwszej instancji
flagging of alerts in the Schengen Information SystemII	označavanje upozorenja zastavicom u Šengenskom informacijskom sustavu II	označování záznamů v Schengenském informačním systému druhé generace	második generációs Schengeni Információs Rendszerben kiadott riasztás zászlóval történő megjelölése	umieszczanie znaczników do wpisów w Systemie Informacyjnym Schengen II
flight	bijeg	únik	menekülés	ucieczka
force	snaga; sila	účinnost, působnost	erő	siła
forced begging	prisiljavanje na prosjaćenje	nucené žebrání	koldulásra kényszerítés	zmuszanie do żebractwa
forensic	forenzički	forezní	igazságügyi szakértői	związany z kryminalistyką
foresee	predvidjeti	předvídat	előrelát	przewidywać
foreseeable	predvidiv	předvídatelný	előrelátható	do przewidzenia
foreseeability	predvidljivost	předvídatelnost	előreláthatóság	przewidywalności
forgery	krivotvorina; krivotvorenje	padělání	hamisítás	fałszerstwo
formation	(sudska) formacija	sestavení	(bírósági) formáció	Skład (ławy sędziowskiej)
framework decision	okvirna odluka	rámcové rozhodnutí	kerethatározat	decyzja ramowa
free movement of persons, FMOP	sloboda kretanja osoba	volný pohyb osob	személyek szabad mozgása	swobodny przepływ osób

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
freezing	zamrzavanje, „blokiranje”	zmrazení, zablokování	befagyasztás	zajęcie lub konfiskta
freezing order	nalog za osiguranje imovine i dokaza	příkaz k zajištění	befagyasztást elrendelő végzés	postanowienie o zatrzymaniu dowodów lub mającego na celu zabezpieczenia mienia
frisk	pregledati osobu prelaskom rukama po odjeći	prohledat	megmotoz	obszukać
frisking	pregled osobe prelaskom rukama po odjeći	prohledání osoby	motozás	obszukanie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
gender-based violence, gender-related violence	rodno uvjetovano nasilje	násilí na základě pohlaví	nemi alapú erőszak	przemoc uwarunkowana płcią
gender-specific	rodno specifični, koji uvažava specifičnosti rodne skupine	vztahující se k pohlaví	nemekhez kapcsolódó	uwarunkowany płcią
General Court	Opći sud	tribunál	Törvényszék	przemoc uwarunkowana płcią
Green Paper	Zelena knjiga	zelená kniha	zöld könyv	uwarunkowany płcią
grievous	težak	těžký	súlyos	ciężkie, poważne
ground of detention	osnova za određivanje pritvora ili istražnog zatvora	důvod zadržení	fogvatartási ok	przyczyny, podstawy

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
habeas corpus	zaštita od arbitrarnog uhićenja	Habeas Corpus	a saját test feletti rendelkezés joga	habeas corpus (nakaz doprowadzenia zatrzymanego do sądu w celu stwierdzenia legalności aresztu)
harassment	uznemiravanje, ugnjetavanje, napastovanje	obtěžování	zaklatás	napastowanie
hearing	rasprava, ročište	jednání, zasedání, hlavní líčení	tárgyalás, meghallgatás	rozprawa
hearing by videoconference	rasprava putem videokonferencije	zasedání prostřednictvím videokonference	videokonferencia alkalmazásával történő meghallgatás	przesłuchanie w formie wideokonferencji
hearing impediment	oštećenje sluha	překážka v zasedání soudu	hallássérültség	upośledzenia słuchu lub mowy
hearsay evidence	dokazi po čuvenju	nepřímý důkaz, svědectví z doslechu	szóbeszéden alapuló bizonyíték	dowody oparte na pogłosce
High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy	Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku	vysoký představitel Unie pro bezpečnostní věci a zahraniční politiku	Az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője	Wysoki Przedstawiciel Unii Europejskiej do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa
hold criminally responsible	smatrati kazneno odgovornim	činit trestně odpovědným	büntetőjogilag felelősnek tart	pociągnąć do odpowiedzialności karnej
holder of parental responsibility	nositelj roditeljske odgovornosti	nositel rodičovské zodpovědnosti	szülői felügyeletet gyakorló személy	osoba na której spoczywa odpowiedzialność rodzicielska
house arrest	istražni zatvor u domu	domácí vězení	házi őrizet	areszt domowy
humiliation	poniženje, ponižavanje	ponížení	megalázás; megaláztatás	upokorzenie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
identifiable person	osoba čiji se identitet može utvrditi	identifikovatelný jedinec	azonosítandó személy	osoba możliwa do zidentyfikowania
identity parade	linija za prepoznavanje počinitelja	zjištění identity osoby	személyazonosítás több személy, köztük a gyanúsított felsorakoztatásával	okazanie w celu rozpoznania
identification parade	linija za prepoznavanje počinitelja	identifikace podezřelého	bűntény elkövetésével gyanúsított személy tanú általi azonosítása	okazanie
immunity	imunitet	imunita	mentesség	immunitet
impact assessment method	metoda procjene učinka	způsob posouzení účinku	hatásvizsgálati módszer	metoda analzy oddziaływania
impairment	oštećenje	zhoršení	csorbulás, gyengülés	upośledzenie
impartial	nepristran	nestranný	pártatlan	bezstronny
impartiality	nepristranost	nestrannost	pártatlanság	bezstronność
in absentia	u odsutnosti	v nepřítomnosti	az érintett távollétében	zaocznie / pod nieobecność oskarżonego
incarcerate	odrediti zatvorsku kaznu	uvěznit	bebörtönöz	uwięzić
incarceration	određivanje zatvorske kazne	uvěznění	bebörtönzés	uwięzienie
incitement	poticanje	podněcování	izgatás	podżeganie
incriminate	inkriminirati	usvědčit	inkriminál	obciążać winą
incur	izvrgnuti se, izložiti se	způsobit, přivodit	maga után von, jár vmivel	ponieść, np. stratę, zaciągnąć, np. zobowiązanie
indecent assault	spolno napastovanje	sexuální nátlak	szemérem elleni erőszak	przestępstwo seksualne, napaść na tle seksualnym
indict	podignuti optužnicu	obvinit, obžalovat	formálisan megvádol	Postawić w stan oskarżenia
indictable offense	kazneno djelo za koje se sudi po optužnici; teže kazneno djelo	závažný zločin	(UK/US) vádesküdszék által kibocsátott vádirat alapján tárgyalásra kerülő bűntett	przestępstwa sązione przez Sąd Koronny
indictment	optužnica	obžaloba	vádesküdszék általi vádemelés	akt oskarżenia

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
indigent	siromašan	nemajetný, potřebný	rászoruló	ubogi
individual risk assessment	pojedična procjena opasnosti	individuální posouzení rizik	egyéni kockázatelemzés	indywidualna ocena ryzyka
information	informacija, podatak	obžaloba bez formálního obvinění	ügyész általi, vádesküdszék nélküli vádemelés	akt oskarżenia w sprawach
information storage obligation	obveza pohranjivanja podataka	povinnost uchovávat informace	információtárolási kötelezettség	obowiązki w zakresie przechowywania informacji
infraction	povreda	porušení, přestupek	szabálysértés, kihágás	wykroczenie
infringement of a legal rule	povreda pravnog pravila	porušení právní normy	jogi szabály megsértése	naruszenie przepisu prawa
initial appearance, first appearance	prvo izvođenje okrivljenika pred sud	první dostavení se k soudu	bíróság előtti első megjelenés	pierwsze stawiennictwo
injunction	sudska mjera	soudní příkaz	magatartást előíró bírói intézkedés	nakaz sądowy
injured party	oštećenik	poškozená strana	sértett fél	pokrzywdzony
inmate	1.zatvorenik 2.stanar doma, sanatorija i sl.	chovanec, vězeň	zárt intézet lakója	więzień
inquisitorial	inkvizitorni, istražni	vyšetřující, vyšetřovací	inkvizitórius	inkwizycyjny
insatiable	nezasitan	nenasytný, neukojitelný	kielégíthetetlen (követelmény)	nienasycony
inspection	uvid, očevid	inspekce, prozkoumání	megtekintés	kontrola, inspekcja
instigate	poticati	způsobit; zahájit	ösztönöz	wszczynać
instrumentality of crime	sredstvo počinjenja kaznenog djela	nástroj trestné činnosti	bűncselekmény eszköze	przedmioty służące do popelnienia przestępstwa
intercept telecommunications	presresti telekomunikaciju	odposlouchávat telekomunikační přenos	távközlést lehallgat	przechwytywać przekazy telekomunikacyjne
interception of communication	presretanje komunikacije	odposlech a záznam přenosu	távközlés lehallgatása	przechwytywanie przekazów telekomunikacyjnych
interim decision	privremena odluka	prozatímní rozhodnutí	közbenső határozat	decyzja tymczasowa
interim injunction	privremena sudska mjera	předběžné opatření	közbenső intézkedés	postanowienie tymczasowe

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
international arrest warrant / Red Notice	međunarodni uhidbeni nalog/ crvena tjeratica	mezinárodní zatykač	nemzetközi elfogatóparancs/piros figyelmeztetés	międzynarodowy nakaz aresztowania
intimidate	zatrašiti	zatrašovat	megfélemlít	zatrašzyć
intimidation	zatrašivanje	vydírání hrozbou	megfélemlítés	zatrašzanie
involuntary commitment	prisilni smještaj	nedobrovolné umístění do ústavní péče	kényszerbeutalás	decyzja tymczasowa
issuing authority	nadležno tijelo države izdavateljice	vydávající orgán	kibocsátó hatóság	organ wydający
issuing state	država izdavateljica naloga	vydávající stát	kibocsátó állam	państwo wydające

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
Joint Investigation Team (JIT)	zajednički istražni tim	společný vyšetřovací tým	közös nyomozócsoport	wspólny zespół śledczy
Joint Situation Centre (SitCen)	Zajednički situacijski centar (SitCen)	společné situační středisko	Helyzetelemző Központ	Wspólne Centrum Sytuacyjne
Joint Supervisory Body (JSB)	Zajedničko nadzorno tijelo	společný kontrolní orgán	Közös Ellenőrző Szerv	Wspólny Organ Nadzorczy
judgment, judgement	presuda	soudní rozhodnutí, rozsudek	ítélet	wyrok
judicial authority	pravosudno tijelo	soudní orgán	igazságügyi hatóság	organ wymiaru sprawiedliwości
judicial cooperation	pravosudna suradnja	soudní spolupráce	igazságügyi együttműködés	współpraca sądowa
judicial winding-up	likvidacijski postupak pred nadležnim sudom	likvidace rozhodnutím soudu	jogi személy bíróság általi megszüntetése	sądowy nakaz likwidacji
jurisdiction	nadležnost, jurisdikcija	soudní příslušnost	joghatóság, illetékesség	jurysdykcja, właściwość
jury	Porota	porota	esküdtszék	ława przysięgłych
jury trial	porotničko sudovanje	proces s porotou	esküdtszéki tárgyalás	proces z udziałem ławy przysięgłych
juvenile correctional facility	odgojni zavod za maloljetnike	nápravné zařízení pro mladistvé	fiatalkorú javítóintézet	zakład poprawczy dla nieletnich

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
kickback	mito u postupku javne nabave	nezákonná provize	sáp, jutalék	łapówka

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
language of the case	jezik u postupku pred sudom	jednací jazyk	az eljárás nyelve	język postępowania
laundering of the proceeds of crime	pranje imovine ostvarene kaznenim djelom	praní (legalizace) výnosů z trestné činnosti	bűncselekményből származó pénz tisztára mosása	pranie wpływów pieniężnych z przestępczości
law, the law	zakon	právo; zákon	(tárgyi) jog	prawo
law enforcement authority	tijelo za provedbu zakona	donucovací orgán	bűnüldöző szerv	organ ścigania
law enforcement cooperation	suradnja u provedbi zakona	spolupráce v oblasti vymáhání práva	bűnüldözési együttműködés	współpraca organów ścigania
lawsuit	parnica	soudní proces	per	pozew
lawyer	pravnik; odvjetnik	právník, advokát	jogász	prawnik
lay assessor		přisedící	bírószági ülnök	ławnik
lay judge	porotnik	přisedící	bírószági ülnök	ławnik
leaflet	brošura, prospekt	leták, brožura	tájékoztató füzet	ulotka
legal acts of the European Union	pravni akti Europske unije	právní akty Evropské unie	az Európai Unió jogi aktusai	akty prawne Unii Europejskiej
legal advice	pravni savjet	právní poradenství	jogi tanács	opinia prawna
legal aid	besplatna pravna pomoć	právní pomoc	jogsegély	pomoc prawna
legal court proceedings	sudski postupak	soudní řízení	bírószági eljárás	postępowanie sądowe
legal person	pravna osoba	právnícká osoba	jogi személy	osoba prawna
legal remedy	pravni lijek (pravna zaštita)	opravný prostředek	jogorvoslat	środek prawny
legal source	izvor prava	pramen práva	jogforrás	źródło prawa
legally binding	pravno obvezujući	právně závazný	jogi kötérrövel bíró	prawnie wiążący
legislation	zakonodavstvo	legislativa	törvényhozás/jogalkotás	prawodawstwo / ustawodawstwo
legislative acts (of the European Union)	zakonodavni akti (Europske unije)	legislativní akty (Evropské unie)	(az Európai Unió) jogalkotási aktusai	akty prawodawcze / ustawodawcze
legislature	zakonodavno tijelo	zákonodárné orgány	törvényhozó/jogalkotó szerv	ustawodawca / organ ustawodawczy
letter of rights	pouka o pravima	soupis práv	a terhelt jogairól szóló írásbeli tájékoztató	pouczenie o prawach
liability of a legal person	odgovornost pravne osobe	odpovědnost právnické osoby	jogi személy felelőssége	odpowiedzialność karna osób prawnych

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
liability of the Member States for the breach of EU law	odgovornost država članica za povredu prava EU	odpovědnost členských států za porušení práva EU	tagállamok felelőssége az EU jog megsértéséért	odpowiedzialność Państw Członkowskich z tytułu naruszenia prawa Unii.
liaison magistrate	sudac za vezu	styčný soudce	összekötő bíró vagy ügyész	sędzia łącznikowy
libel	kleveta (putem tiska, radija, televizije itd.)	písemné nactiutrhání	rágalmazás (írásbeli és médiában)	zniesławienie na piśmie
life sentence	doživotna kazna zatvora	doživotní trest	élethosszig tartó szabadságvesztés	kara dożywotniego pozbawienia wolności
links between alerts in the Schengen Information System II	povezivanje upozorenja u Šengenskom informacijskom sustavu II	odkazy na další záznamy v schengenském informačním systému druhé generace	a második generációs Schengeni Információs Rendszerben kiadott figyelmeztető jelzések közötti kapcsolatok	odsyłacze do innych wpisów Systemie Informacyjnym Schengen II
Lisbon Treaty, Treaty of Lisbon	Lisabonski ugovor, Ugovor iz Lisabona	Lisabonská smlouva	Lisszaboni Szerződés	Traktat lizboński
litigation	parničenje	soudní spor	pereskedés	spór sądowy
letter rogatory/rogatory letter, LOR	zamolnica za međunarodnu pravnu pomoć	žádost o právní pomoc	megkereső levél	wniosek o pomoc prawną

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
magistrate	magistratski sudac, u UK ne-pravnik koji sudi za lakša kaznena djela	soudce	igazságügyi tisztviselő	sędzia sądu magistrackiego
manslaughter	ubojstvo	zabití	gondatlanságból elkövetett emberölés	nieumyślne spowodowanie śmierci
matter of urgency	hitnost, hitan	naléhavý případ	sürgősség	sprawa niecierpiąca zwłoki
measure A	mjera A	opatření A	A. intézkedés	środek A
measure B	mjera B	opatření B	B. intézkedés	środek B
measure C	mjera C	opatření C	C. intézkedés	środek C
measure D	mjera D	opatření D	D. intézkedés	środek D
measure E	mjera E	opatření E	E. intézkedés	środek E
Member State	država članica	členský stát	tagállam	państwem członkowskim
mens rea	skrivljena svijest, subjektivna obilježja k.d-a	zlý úmysl	bűnös elme	mens rea
merger of sentences	objedinjavanje izrečenih kazni	fúze trestů	összbüntetésbe foglalás	łączenie kar
merits (plural)	meritum, glavni predmet odlučivanja, osnovanost	skutková podstata	érdem	istota sporu
minimum rule	minimalni standard	minimální pravidla	minimumszabály	minimalne standardy
minimum threshold	minimalni prag	minimální hranice	minimális küszöb	minimalne progi (przesłanki) do wydania ENA
minor	1.maloljetnik 2.manji, manje važan, lakši	nezletilá osoba	kiskorú	moll
minor offence	prekršaj, lakše kazneno djelo	drobný delikt, přestupek	csekély súlyú bűncselekmény	drobne przestępstwa
minutes of the hearing	zapisnik s ročišta	zápis z jednání	tárgyalás jegyzőkönyve	protokół z przesłuchania
misdemeanour	prekršaj	přechin	vétség	występek
missing trader fraud	vidi carousel fraud	řetězový podvod, podvod chybějícího hospodářského subjektu	körhintacsálás	oszustwo karuzelowe
misused identity	zloupotrijebljeni identitet	zneužitá totožnost	személyes adatokkal való visszaélés	tożsamość przywłaszczona

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
mitigating	olakotni	polehčující	enyhítő	łagodzące
money-laundering	pranje novca	praní špinavých peněz	pénzmosás	pranie brudnych pieniędzy
more favourable provision	povoljnija odredba	příznivější ustanovení	kedvezőbb rendelkezés	najkorzystniejsze postanowienia
motion	prijedlog	návrh	indítvány	wniosek
multilingualism	višejezičnost	mnohojazyčnost	többynelvűség	wielojęzyczność
multiple alerts	višestruka upozorenja	vícečetné záznamy	többszörös figyelmeztető jelzés	wielokrotne wpisy
mutual assistance procedure	postupak međunarodne pravne pomoći	postup vzájemné pomoci	kölcsönös jogsegélyeljárás	procedury pomocy wzajemnej
mutual legal assistance, MLA	međunarodna pravna pomoć	vzájemná právní pomoc (MLA)	kölcsönös jogsegély	wzajemna pomoc prawna
mutual legal assistance treaty	međunarodni ugovor o međunarodnoj pravnoj pomoći	smlouva o vzájemné právní pomoci	kölcsönös jogsegélyről szóló szerződés	traktat o wzajemnej pomocy prawnej
mutual recognition agreement	ugovor o međunarodnoj pravnoj pomoći	dohoda o vzájemném uznávání	kölcsönös elismerésről szóló megállapodás	umowa o wzajemnym uznawaniu
mutual recognition principle	načelo međusobnog priznavanja	princip vzájemného uznávání	kölcsönös elismerés elve	zasada wzajemnego uznawania orzeczeń

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
national correspondents for Eurojust	nacionalni dopisnici za Eurojust	národní korespondenti pro Eurojust	Eurojust nemzeti kapcsolattartók	krajowi korespondenci Eurojustu
national members of the Eurojust	nacionalni članovi Eurojust-a	národní členové Eurojustu	Eurojust nemzeti tagjai	przedstawiciele krajowi Eurojustu
natural person	fizička osoba	fyzikká osoba	természetes személy	osoba fizyczna
ne bis in idem principle	načelo <i>ne bis in idem</i> , zabrana ponovnog suđenja ili kažnjavanja iste osobe za isto djelo	zásada <i>ne bis in idem</i> (zákaz nového stíhání obviněného pro týř skutek)	kétszeres értékelés tilalma (ugyanazon cselekmény miatt nem lehet kétszer büntetőjogi hátránnyal sújtani az elkövetőt)	„zasada „ne bis in idem”
next of kin	bliski srodnik	příbuzní	legközelebbi rokon	osoba bliska
non-coercive measure	mjera koja ne uključuje prisilu	jiná než donucovací opatření	nem-kényszerítő intézkedés	czynności niewykorzystujące środków przymusu
non-conviction based confiscation	oduzimanje imovinski koristi bez prethodne osude	konfiskace, která není podmíněna předchozím odsouzením	nem ítéleten alapuló elkobzás	konfiskata bez uprzedniego wyroku skazującego
non-execution of alert	neizvršavanje upozorenja	nepoužití záznamu	figyelmeztető jelzés végre nem hajtása	niewykonanie wpisu
non-legislative act	nezakonodavni akt	nelegislativní akt	nem jogalkotási aktus	akty o charakterze nielegislacyjnym / nie ustawodawczym // akty nielegislacyjne / nieustawodawcze
non-prosecution	nepoduzimanje progona	nezahájení trestního stíhání	büntetőeljárás mellőzése	odstąpienie od ścigania
non-recognition and non-execution	nepriznavanje i neizvršenje	odmítnutí uznání nebo výkonu	elismerés és végrehajtás megtagadása	odmowa uznania lub wykonania
non-regression clause	klauzula o neregresiji	ustanovení o zákazu snížení úrovně právní ochrany	(az elért védelmi szinttől való) visszalépés tilalma	klauzula o niezmnieszaniu poziomu ochrony

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
oath	prisega	přísaha	eskü	Przysięga
obligation to contact	obveza kontaktiranja	povinnost navázat kontakt	szerződés-kötési kötelezettség	obowiązek nawiązania kontaktu
obligation to enter into direct consultations	obveza održavanja izravnih konzultacija	povinnost zahájit přímé konzultace	közvetlen konzultációk megkezdésének kötelezettsége	obowiązek podjęcia bezpośredniej konsultacji
obligation to inform	obveza informiranja	povinnost informovat	tájékoztatási kötelezettség	obowiązek informowania
obligation to reply	obveza odgovaranja	povinnost odpovědět	válaszadási kötelezettség	obowiązek udzielenia odpowiedzi
obscenity	opsecnost, bestidnost, razvrat, blud	obscénost, nemravnost	obszcenitás (trágárság, szemérmertlenség, illetlenség)	obsceniczność
offences against human dignity	kaznena djela protiv ljudskog dostojanstva	trestné činy proti lidské důstojnosti	emberi méltóság elleni bűncselekmények	przestępstwa przeciwko ludzkiej godności
offend	počiniti k.d. ili prekršaj	porušit	elkövet	popęlnić
offender	počinitelj k.d-a ili prekršja	pachatel	elkövető	przestępca
off-line grooming	mamljenje djece u izravnom kontaktu (ne putem računala)	podvádění dětí za účelem pohlavního zneužití mimo prostředí internetu	interneten kívüli kapcsolatfelvétel (kiskorúval)	nagabywanie seksualne poza Internetem
omission	nečinjenje	zanedbání, opominutí	mulasztás	zaniechanie
On-Call Coordination (OCC) Eurojust	Dežurni koordinacijski ured Eurojusta	stálá koordinace Eurojustu	koordinációs ügyelet (OCC) Eurojust	Dyżurna Jednostka Koordynacyjna
one-stop shop	objedinjavanje usluga („sve na jednom mjestu”)	jedno správní místo	egyablakos rendszer	punkt kompleksowej obsługi
onus of proof	teret dokazivanja	důkazní břemeno	bizonyítási teher	ciężar dowodowy
operative part	izreka (presude, rješenja)	normativní část	rendelkező rész	sentencja wyroku

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
opt-out	moгуćnost nesudjelovanja, pravo države članice da ne sudjeluje u nekoj politici ili propisu EU	odchylka, změna	kívülmaradás	klauzula „opt-out”/ derogacja stała
order	rješenje; nalog; mjera	příkaz, usnesení	végzés	nakaz
order to show cause	nalog da se da obrazloženje	vysvětlující usnesení soudu	megfelelő indok bemutatására felhívó bírósági végzés	wezwanie sądu do złożenia wyjaśnień w sprawie podstaw powództwa
ordinary legislative procedure	redoviti zakonodavni postupak	běžný legislativní postup	rendes jogalkotási eljárás	zwykła procedura legislacyjna/ustawodawcza
Organised Crime Threat Assessment (OCTA)	Procjena opasnosti od organiziranog kriminala	hodnocení hrozeb organizované trestné činnosti	szervezett bűnözés általi fenyegetettség értékelése (OCTA)	Ocena Zagrożenia Przestępczością Zorganizowaną

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
palm print	otisak dlana	otisk dlaně	tenyérlenymat	obraz dłoni
pander	baviti se svođenjem	kuplír(ka)	kerítő	stręczyciel
parallel proceedings	paralelni postupci	souběžná řízení	párhuzamosan folytatott eljárások	równoległe postępowania
Parliamentary Committee	Parlamentarni odbor	parlamentní výbor	Parlamenti Bizottság	Komisja parlamentarna
parole	uvjetni otpust	podmínečně propuštění	feltételes szabaddlábra helyezés	Warunkowe przedterminowe zwolnienie
partial decision	djelomična odluka	částečné rozhodnutí	részhatározat	decyzja częściowa
penal code	kazneni zakonik	trestní zákoník	büntető törvénykönyv	kodeks karny
pending	koji je u tijeku	v jednání; probíhající	folyamatban lévő	w toku
penitentiary	kaznionica	věznice	büntetés-végrehajtási	zakład penitencjarny
perjury	lažno svjedočenje	křivé svědectví	hamis tanúzás	krzywoprzysięstwo
perpetrator	počinitelj	pachatel	elkövető	sprawca
person causing danger	osoba koja je izazvala opasnost	osoba, která představuje nebezpečí	veszélyeztető személy	osoba stwarzająca zagrożenie
personal data	osobni podaci	osobní údaje	személyes adat	dane osobowe
persons sought to assist with a judicial procedure	osoba od koje se traži da pomogne u sudskom postupku	osoby hledané za účelem spolupráce v soudním řízení	olyan keresett személyek, akik bírósági eljárásban segítséget nyújthatnak	osoby, których obecność jest wymagana do celów procedury sądowej
petition filed with the court	zahtjev podnesen sudu	žádost podaná u soudu	bírósági kérelem	pozew, wniosek
petitions to the European Parliament	peticije Europskom parlamentu	petice k Evropskému parlamentu	az Európai Parlamenthez benyújtott petíció	Petycje do Parlamentu Europejskiego
petty offense	bagatelno kazneno djelo	méně závažný zločin	kihágás	wykroczenie
physical evidence	materijalni dokazi	fyzický důkaz	tárgyi bizonyíték	dowody rzeczowe
piracy	piratstvo	pirátství	kalózkodás	piractwo
pleading	očitovanje	přelíčení, proces	védekezés előadása	pismo procesowe
pornographic performance	pornografska predstava	pornografické představení	pornográf előadás	przedstawienie pornograficzne
post-adjudatory detention	istražni zatvor nakon donošenja nepravomoćne presude	zadržení na základě pravomocného rozhodnutí soudu	jogerős határozaton alapuló fogvatartás	umieszczenie nieletniego w zakładzie poprawczym

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
postpone	odgoditi	odložit	elhalaszt	odroczyć, odłożyć na później
postponed surrender	odgođena predaja	odložené předání	elhalasztott átadás	odroczenie wykonania postanowienia o przekazaniu osoby ściganej
postponement of arraignment	odgađanje optuživanja	odklad obžaloby	vádemelés elhalasztása	odroczenie postawienia w stan oskarżenia
postponement of EEW recognition	odgođeno priznavanje europskog naloga za pribavljanje dokaza	odklad uznání evropského důkazního příkazu	európai bizonyítási parancs elismerésének elhalasztása	odroczenie uznania END
power	ovlast	pravomoc, kompetence	jogkör	zdolność, uprawnienie
practical constraints	praktična ograničenja	praktická omezení	gyakorlati nehézségek	ograniczenia praktyczne
precarious precedent	kritičan, opasan	nejistý	bizonytalan (helyzet)	niepewny
precedent	presedan	precedent	precedens	precedens
pre-charge detention	zadržavanje u istražnom zatvoru, istražni zatvor	předběžná vyšetřovací vazba	vádemelés előtti fogvatartás	zatrzymanie w areszcie policyjnym
predict	predvidjeti	předpovídat	előre megmond	przewidzieć
predictable	predvidiv	předvídatelný	kiszámítható	przewidywalne
predictability	predvidljivost	předvídatelnost	kiszámíthatóság	przewidywalność
preliminary ruling procedure	postupak radi prethodne odluke Europskog suda („prethodno pitanje”)	řízení o předběžné otázce	előzetes döntéshozatali eljárás	postępowanie prejudycjalne
presentation of findings	predstavljanje rezultata, iznošenje utvrđenih podataka	prezentace zjištění	feltárt információk bemutatása; bíróság döntésének ismertetése	przedstawienie wyników postępowania
presumption of compliance with EU law	predmnjeva usklađenosti s pravom Europske unije	předpoklad souladu s právem EU	EU jognak való megfelelés vélelmzése	domniemanie przestrzegania prawa Unii
presumption of innocence	predmnjeva nedužnosti	presumce neviný	ártatlanság vélelme	domniemanie niewinności
pre-trial detention	istražni zatvor	vyšetřovací vazba	előzetes letartóztatás	tymczasowe aresztowanie
prima facie case for sg	dovoljno dokaza za početak postupka	prima facie případ	első ránézésre valamilyenek tűnő ügy	sprawa prima facie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
primary consideration	od primarne važnosti	prvořadé hledisko	elsődleges megfontolás	kwestia nadrzędna
primary legislation	primarno zakonodavstvo	primární právní předpisy	elsődleges jog	prawo pierwotne
principal	neposredni počinitelj	hlavní pachatel	tettes	sprawca
principle of mutual recognition of judgments and of decisions in extrajudicial cases	načelo međusobnog priznavanja presuda i odluka u izvansudskim predmetima	zásada vzájemného uznávání soudních a mimosoudních rozhodnutí	nem bírósági ügyekben hozott ítéletek és határozatok kölcsönös elismerésének elve	zasada wzajemnego uznawania orzeczeń sądowych i pozasądowych
principle of non-punishment	načelo nekažnjavanja	zásada zákazu trestu	büntetés alóli mentesítés elve	zasada ne bis in idem
principle of proportionality	načelo razmjernosti	zásada proporcionality	arányosság elve	zasada niekaralności
prison regime	zatvorski režim	vězeňský režim	büntetésvégrehajtási fokozat	reżim więzienny
prisoner	zatvorenik	vězeň	bebörtönzött személy	więzień
private accuser/prosecutor	privatni tužitelj	soukromý žalobce	magánvádló	prokurator
private party	privatna stranka	soukromá strana	magánfél	strona wytaczająca powództwo adhezyjne
probable cause	osnove sumnje	dostatečný důvod	valószínű ok	uzasadnione podejrzenie
probation	probacija, kušnja	zkušební doba	próba bocsátás	probacja
procedural impropriety	pogreška u primjeni postupovnog prava	procesní vady	eljárási szabálytalanság	naruszenie poprawności proceduralnej
procedural law	postupovno pravo	procesní právo	eljárásjog (tárgyi)	prawo proceduralne
procedural right	postupovno (subjektivno) pravo	procesní právo (subjektivní)	eljárási jog (alanyi)	prawa procesowe
procedure	postupak (postupovna pravila – ZKP, ZPP)	řízení, soudní proces	eljárás (intézés menete)	procedura
proceeding	postupak	projednávání věcí před soudem	eljárás (ténylegesen zajló)	postępowanie
proceeds (plural)	imovinska korist	výnosy	jövedelem	korzyści majątkowe uzyskane w wyniku popełnienia przestępstwa

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
proceeds of crime	imovinska korist stečena kaznenim djelom	výnosy z trestné činnosti	bűncselekményekbűl származó jűvedelem	korzyści pochodzące z przestępstwa
process	proces	proces, řízení; předvolání k soudu	eljárás; feldolgoz	pisma procesowe podlegające doręczeniu
processing of personal data	obrada osobnih podataka	zpracování osobních údajů	személyes adatok feldolgozása	przetwarzanie danych osobowych
produce evidence	iznijeti dokaze	předložit důkazy	bizonyítékot szolgáltat	przedstawić dowody
prohibition from public affairs	zabrana javnog djelovanja	zákaz čnnosti ve veřejné správě	kűzűgyektűl eltiltás	pozbawienie praw publicznych
prohibition to leave a country/place of residence	zabrana napuštanja zemlje/boravišta	zákaz opustit zemi / bydliště	lakhelyelhagyási tilalom	zakaz opuszczania kraju/miejsca zamieszkania
proof beyond a doubt standard	nedvojbeno utvrđenje (stupanj vjerojatnosti potreban za osudu)	důkaz mimo vši pochybnost	minden kétséget kizáró bizonyíték standard	Standard dowodowy – ponad wszelką wątpliwość
proof by a preponderance of the evidence	prevaga dokaza (stupanj vjerojatnosti o postojanju činjenica)	důkaz na základě převahy důkazů	bizonyítékok túlsűlyá standard	standard dowodowy – przewaga dowodów
proof by clear and convincing evidence	nepobitni dokaz (stupanj vjerojatnosti o postojanju činjenica)	důkaz na základě jasných a přesvědčivých důkazů	egyértelmű és meggyűző bizonyíték standard	standard dowodowy – jasny i przekonujący dowód
property	imovina	majetek	Tulajdon	mienie
proportionality check (applied while issuing EAW)	provjera razmjernosti (pri izdavanju EUN-a)	kontrola proporcionality (používáno při vydávání EAW)	arányossági vizsgálat (eurűpai elfogatóparancs kibocsátásakor alkalmazandó)	zasada proporcjonalności stosowana przy wydawaniu europejskiego nakazu aresztowania
prosecution	kazneni progon	trestní stűhání	bűnűldözés, ügyészsg	oskarzenie (jako strona procesowa)
protected person	zaštićena osoba	chráněná osoba	védett személy	osoba podlegająca ochronie
protection measure	zaštitna mjera	ochranná opatření	védelmi intézkedés	środek ochrony

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
protection order	zaštitna mjera	ochranný příkaz	védelmi határozat	nakaz ochrony
protective custody	sigurni smještaj za žrtve nasilja	ochranná vazba	védelmi célú őrizet	areszt prewencyjny
protraction of proceedings	odugovlačenje postupka	prodlužování řízení	eljárás elhúzódása	przewlekłość postępowania
provisional detention	privremeno zadržavanje	prozatímní zadržení	ideiglenes fogvatartás	tymczasowe aresztowanie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
qualified majority	kvalificirana većina	kvalifikovaná většina	minősített többség	większość kwalifikowana
quash	ukinuti	zrušit, anulovat	hatályon kívül helyez (bíróság)	uchylić
questioning	ispitivanje	výslech	kikérdezés	przesłuchanie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
racketeering	reketarenje	spolčení za účelem vyděračství	befolyással üzérkedés	ściąganie haraczy i wymuszenie
rape	silovanje	znásiln; pohlavní zneužití	nemi erőszak	gwałt
rappporteur	izvjestitelj	zpravodaj	előadó	sprawozdawca
ratification	ratifikacija, potvrda	ratifikace	megerősítés	ratyfikacja
reasonable time	razumni rok	přiměřená doba	ésszerű idő	rozsądny termin
reasoning	argumentiranje, obrazlaganje	zdůvodnění	érvelés	uzasadnienie
recasting	prerada propisa	doplňující	átdolgozás (rendeleté)	przekształcenie
recidivism	recidivizam, povratništvo	recidiva	visszaesés	recydywa; powrót do przestępstwa
recidivist	recidivist, povratnik	recidivista	visszaeső	recydywysta
reciprocity	reciprocitet, uzajamnost	reciprocita	kölcsönösség, viszonzosság	wzajemność
recognition of EEW	priznavanje Europskog naloga za pribavljanje dokaza	uznání evropského důkazního příkazu	európai bizonyítási parancs elismerése	uznanie europejskiego nakazu dowodowego
recognition of judgements and judicial decisions	priznavanje presuda i sudskih odluka	uznávání rozsudků a soudních rozhodnutí	ítéletek és bírósági határozatok elismerése	uznawalność wyroków i orzeczeń sądowych
recognizance	obećanje okrivljenika da se neće kriti i da neće ometati kazneni postupak	závazek, písemná záruka	kezességvállalás bíróság előtti megjelenésért	poręczenie własne podejrzanego
recognize	priznati	uznat	elismer	uznać
reconstructions of the scene of a crime	rekonstrukcija mjesta počinjenja	rekonstrukce na místě činu	bűncselekmény helyszínének rekonstruálása	odtworzenie przebiegu przestępstwa; eksperyment procesowy
redemption	iskupljenje	zpětný odkup, vyplacení	visszaváltás	odkupienie
redress	popravljanje štete	napravit, nahradit škodu	orvosol	zadośćuczynić
reference for a preliminary ruling	upućivanje prethodnog pitanja	žádost o rozhodnutí o předběžné otázce	előzetes döntéshozatalra utalás	Wniosek o wydanie orzeczenia w trybie prejudycjalnym

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
referral	upućivanje	postoupení	utalás	skierowanie (np. sprawy do mediacji)
reformatory	odgojni zavod	nápravné zařízení	reformatórius	zakład poprawczy
Regulation (legal act of the European Union)	Uredba (pravni akt Europske unije)	nařízení (právní akt Evropské unie)	Rendelet (EU jogi aktus)	Rozporządzenie (akt prawny UE)
regulatory law	upravno pravo	právní úprava	delegált jogalkotás alapján kibocsátott jog	przepisy regulacyjne
regulatory offence	upravni prekršaj	právní delikt	(UK/US) nem esetjogban, hanem jogszabályban szabályozott bűncselekmény	Przestępstwo przeciwko prawu stanowionemu
release on bail	ukidanje istražnog zatvora uz jamstvo	propuštění na kauci	óvadék ellenében történő szabadlábra helyezés	zwolnić za poręczeniem stawiennictwa
remand	istražni zatvor	vrácení do vazby	őrizetben tart	odesłać (sprawę do niższej instancji); odesłać zatrzymanego/ osadzonego (na czas odroczenia rozprawy)
remand(ed) prisoner	osoba u istražnom zatvoru	vězeň ve vyšetřovací vazbě	előzetes letartóztatásban lévő személy	aresztant, osadzony w areszcie
remedy	pravni lijek	opravný prostředek	jogorvoslat	środek ochrony prawnej
remission	popuštanje, slabljenje	osvobození, prominutí	új eljárásra kötelezés	środek naprawczy
remit	popustiti, oslabiti	postoupit	új eljárásra kötelez	przekazanie sprawy (do ponownego rozpoznania)
reopening	ponovno otvaranje	znovuotevření	újbóli megnyitás (eljárásé)	przekazać sprawę (do ponownego rozpoznania)

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
re-opt-in	ponovo se uključiti u neku EU politiku ili propis	uznání	korábbi kimaradást követő csatlakozás	wznowienie
reparation	reparacija, popravak štete	náhrada škody	reparáció	odškodowanie, zadośćuczynienie
repeal	ukinuti	zrušení, revokace	hatályon kívül helyez	uchylić
repeat victimisation (RV)	ponovna viktimizacija	opakovaná viktimizace	ismételt áldozattá válás	ponovna viktimizacija
requested person	tražena osoba	vyžádaná/dožádaná osoba	keresett személy	osoba której dotyczy nakaz
res judicata	presuđena stvar	pravomocné rozhodnutí	ítélt dolog	rzecz osądzona
residence status	boravišni status	bydliště; pobytový status	jogszerű tartózkodás jogcíme	prawo do pobytu
residential custody	povjeravanje djeteta na čuvanje i odgoj	místo dočasné péče	az a fizikai hely, ahol válást követően a gyermek elhelyezésre kerül	główny opiekun dziecka
restitution of property	povrat imovine	restituce majetku	tulajdon visszaadása	zwrot mienia
restorative justice	restorativno pravosuđe	restorativní justice	helyreállító igazságszolgáltatás	sprawiedliwość naprawcza
restorative justice services	službe restorativnog pravosuđa	služby restorativní justice	helyreállító igazságszolgáltatáshoz kapcsolódó szolgáltatások	usługi sprawiedliwości naprawczej
restraining order	mjera zabrane približavanja	soudní zákaz	távoltartó végzés	zakaz zbližania się
resumption	nastavak	obnovení	megismétlés (eljárásé)	wznowienie
retaliate	osvetiti se	podniknout odvetná opatření	bosszút áll	wziąć odwet
retention period of an alert	rok čuvanja upozorenja	doba uchování záznamu	riasztás megőrzési ideje	okres przechowywania wpisu
retrial	obnova postupka	obnova řízení	perújítás	ponowne rozpoznanie sprawy
retroactive	retroaktivan	retroaktivní, zpětný	visszamenőleges hatályú	mający moc wsteczną
retrospective	retroaktivan	retrospektivní, následný	visszamenőleges hatályú	mający moc wsteczną
reverse	ukinuti (odluku nižeg suda); obrnuti	zvrátit	megfordít (ítéletet ellenkezőjére)	uchylić/unieważnić
reverse burden of proof	obrnuti teret dokazivanja	přenést důkazní břemeno	fordított bizonyítási teher	przeniesienie ciężaru dowodu

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
review	Preispitivanje	přezkoumání	felülvizsgálat	kontrola
right of access to the materials of the case	pravo na pristup spisu predmeta	právo na přístup k materiálům případu	az ügy anyagába történő betekintés joga	prawo dostępu do materiałów sprawy
right of victims to receive information from the first contact with a competent authority	pravo žrtve da dobije informacije pri prvom kontaktu s nadležnim tijelom	právo obětí na informace od prvního kontaktu s příslušným orgánem	az áldozatok joga arra, hogy az illetékes hatósággal történő első találkozáson tájékoztatást kapjanak	prawo do otrzymywania informacji od chwili pierwszego kontaktu z właściwym organem
right of victims to make a complaint	pravo žrtve da podnese prijavu	právo obětí podat stížnost	áldozatok panasztételi joga	prawo pokrzywdzonego składającego zawiadomienie o popełnieniu przestępstwa
right to communicate with consular authorities	pravo na komunikaciju s konzularnim tijelima	právo komunikovat s konzulárními úřady	a konzuli hatóságokkal való kapcsolatfelvételhez való jog	prawo do kontaktu z władzami konsularnymi
right to communicate with third persons	pravo na komunikaciju s trećim osobama	právo na komunikaci s třetími osobami	harmadik személyekkel való kapcsolatfelvételhez való jog	prawo do porozumiewania się z osobami trzecimi w czasie pozbawienia wolności
right to have a third person informed of the deprivation of liberty	pravo na obavješćivanje treće osobe u slučaju oduzimanja slobode	právo vyrozumět třetí osobu o zbyvení svobody	jog arra, hogy (a szabadságtól megfosztott személy) harmadik személyt értesítsen a szabadságtól megfosztásról	prawo do poinformowania osoby trzeciej o pozbawieniu wolności
right to interpretation	pravo na tumača	právo na tlumočení	tolmácsoláshoz való jog	prawo do tłumaczenia ustnego
right to protection of privacy	pravo na zaštitu privatnosti	právo na ochranu soukromí	magánszféra védelméhez való jog	prawo do ochrony prywatności
right to translation	pravo na prijevod	právo na překlad	fordításhoz való jog	prawo do tłumaczenia pismenego
right to understand and to be understood	pravo razumjeti i biti razumljiv	právo rozumět a právo být chápán	a megértéshez és a megértetéshez való jog	prawo do rozumienia i bycia rozumianym
risk of retaliation	opasnost od osvete	nebezpečí odplaty	bosszúállás kockázata	ryzyko odwetu

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
roadmap	putokaz	souhrn opatření	ütemterv	harmonogram działań (mapa drogowa)
robbery	razbojništvo	loupež	rablás	rabunek
rogatory letter, letter rogatory	zamolnica za međunarodnu pravnu pomoć	žádost o právní pomoc	bírószág megkereső levele	wniosek o pomoc prawną
rule of proportionality with regard to issuing alerts in the Schengen Information System II	načelo razmjernosti pri izdavanju upozorenja u Šengenskom informacijskom sustavu II	právo proporcionality s ohledem na pořizování záznamu v Schengenském informačním systému druhé generace	az arányosság szabálya a második generációs Schengeni Információs Rendszerben kiadásra kerülő figyelmeztető jelzések vonatkozásában	zasada proporcjonalności w odniesieniu do wprowadzania wpisów do Systemu Informacyjnego Schengen II
rule of speciality	načelo specijalnosti	zásada speciality	specialitás elve	zasada szczególności
Rules of Procedure	Pravila o postupku (u anglo-američkoj pravnoj tradiciji ekvivalent hrvatskome ZKP-u odnosno ZPP-u)	jednací řád	eljárési szabályzat	Regulamin (Trybunału Sprawiedliwości UE)
rules of procedure and evidence	pravila o postupku i dokazima (u anglo-američkoj pravnoj tradiciji ekvivalent hrvatskome ZKP-u odnosno ZPP-u)	jednací a důkazní řád	eljárési és bizonyítási szabályok	przepisy proceduralne i dowodowe
ruling	odluka	soudní rozhodnutí	döntés	orzeczenie

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
safeguarding the fairness of the proceedings	osiguranje pravičnosti postupka	zajištění spravedlivého řízení	az eljárás tisztességes voltának biztosítása	zagwarantowanie rzetelności postępowania
scope	opseg, doseg, domašaj	rámec, rozsah	hatály	zakres
scope of rights	opseg prava	rozsah práv	jogok köre	zakres uprawnień
search	pretraga; pretražiti	prohlídka	házkutatás	przeszukanie
secondary legislation (secondary law of the European Union)	sekundarno zakonodavstvo Europske unije	sekundární právní předpisy (sekundární právo Evropské unie)	másodlagos jogalkotás (az Európai Unió másodlagos joga)	prawo wtórne
secondary victimisation	sekundarna viktimizacija	druhotné poškození oběti	másodlagos áldozattá válás	wtórna wiktyimizacja
seizure	zapljena, pljenidba	zabavení	lefoglalás	zajęcie
self-incrimination	samooptuživanje	sebeobvinění	önmaga vádolása	samooskarzenie
sentence	izrečena kazna	rozsudek (část rozsudku určující trest)	ítélet	wyrok skazujący
sentenced person	osoba kojoj je izrečena kazna	odsouzená osoba	elítelt személy (akire ítéletet szabtak ki)	skazany
sentenced prisoner	zatvorenik kojemu je izrečena kazna (za razliku od osoba u istražnom zatvoru)	odsouzený vězeň	elítelt fogvatartott	skazany na karę pozbawienia wolności
sentencing state	država presuđenja	stát, ve terém byl vynesen rozsudek	elítelő állam	państwo skazania
sequestration	zapljena	izolace poroty / svědků	zár alá vétel	izolacja (Ławy przysięgłych, świadka); sekwestracja, zajęcie
serve a document on sy	dostaviti ispravu kome	doručit písemnost	iratot kézbesít	doręczyć dokument osobie
serve a sentence	služiti kaznu	vykonat trest	ítéletet letölt	odbyć karę więzienia
service of a document	dostava isprave	doručení písemnosti	irat kézbesítése	doręczenie dokumentu
service of procedural documents	dostava procesnih isprava	doručování procesích písemností	eljárási iratok kézbesítése	doręczenie dokumentów procesowych
service of process	dostava pismena	doručování	idézési irat kézbesítése	doręczenie pism procesowych

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
settlement	nagodba	vypořádání	egyezségkötés	rozstrzyganie, np. konfliktów jurysdykcji
sexual assault	spolni odnošaj bez pristanka	sexuální napadení	szexuális támadás	molestowanie seksualne
sexual exploitation of children	iskorištavanje djece za zadovoljenje spolnih potreba	pohavní vykořisťování dětí	gyermek szexuális kizsákmányolása	wykorzystywanie seksualne dzieci
shadow-rapporteur	izvjestitelj u sjeni	stínový zpravodaj	árnyékelőadó	kontrsprawozdawca
SIRENE Bureau, Biuro SIRENE	Ured SIRENE	kancelář SIRENE	SIRENE-iroda	Ured SIRENE
slander	kleveta (ne putem tiska, radija, televizije itd.)	pomluva (ústní)	szóbeli rágalmazás	pomówienie, oszczerstwo
smuggler	krijumčar	pašerák, převaděč	csempész	przemycznik
sole points of access, one-stop shops	sve na jednom mjestu	kontaktní / správní místa	egyablakos rendszer	punkt kompleksowej obsługi
solicitation of children for sexual purposes	mamljenje djece za zadovoljenje spolnih potreba	navazování kontaktů s dětmi za účelem sexu	gyermekkel szexuális céllal történő kapcsolatfelvétel	nagabywanie dzieci do celów seksualnych
solicitor	(UK) odvjetnik bez prava zastupanja pred višim sudovima	(UK) právní zástupce, advokát	(UK) okiratszerkesztésre és jogi tanácsadásra jogosult, de felsőbb bíróság előtti felszólalásra nem jogosult ügyvéd	solicitor - brak polskiego odpowiednika
solitary confinement	zatvaranje u samicu	samotka	magánzárka	izolatka więzienna
special investigative techniques	posebne dokazne radnje	zvláštní vyšetřovací metody	különleges nyomozási technikák	specjalne techniki prowadzenia dochodzenia
special legislative procedure	poseban zakonodavni postupak	zvláštní legislativní postup	különleges jogalkotási eljárás	Specjalna procedura legislacyjna/ustawodawcza
specialist support services	specijalističke službe za potporu	specializované podpůrné služby	speciális segítőszolgáltatások	specjalistyczne usługi wsparcia
speciality principle	načelo specijalnosti	zásada speciality	specialitás elve	zasada specjalności
spontaneous exchange of information	spontana razmjena informacija	výměna informací z vlastního podnětu	spontán információcsere	przekazywanie informacji z własnej inicjatywy

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
standard of proof	stupanj vjerojatnosti o postojanju činjenica	důkazní požadavky	megkívánt bizonyítottsági szint	standard dowodowy
state of supervision	država nadzora	stát dohledu	felügyeletet gyakorló állam	państwo nadzoru
stateless	bez državljanstva	bez státní příslušnosti	hontalan	bezpaństwowy
statement	izjava	prohlášení	nyilatkozat	oświadczenie, zeznanie
statute	zakon što ga donosi parlament; statut (npr. Statut MKS-a, the Rome Statute)	zákon	jogalkotó szerv által hozott jog (nem esetjog)	ustawa
statute of limitations	zastara	promlčecí lhůta	elévülés	przedawnienie
Statute of the Court of Justice of the European Union	statut Europskog suda	jednací řádt Soudního dvora Evropské unie	az Európai Unió Bíróságának alapokmánya	Statut Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej
statute-barred	u zastari, za koji je nastupila zastara	promlčeno	elévült	przedawnienie ustawowe
statutory	zakonski	zákonem stanovený	jogszabályi (nem esetjogi)	ustawowy
statutory law	primarno zakonodavstvo	zákonné předpisy; statutární právo	jogalkotó szerv által kibocsátott jog (nem esetjog)	prawo stanowione
statutory penalty	zakonom predviđena kazna	trest ze zákona	jogszabályban előirt büntetés	kara ustawowa
stay	zastoj (postupka)	pozastavení soudního řízení, přerušění, odklad	szünetelés (eljárásé)	zawieszenie postępowania
subpoena	poziv na sud pod prijetnjom kazne	předvolání, úřední obsílka	bíróság előtti megjelenésre felhívó idézés	wezwanie sądowe
subpoena duces tecum	poziv na sud pod prijetnjom kazne i naredba da se sudu preda određena isprava	předvolání za účelem předložení důkazů	bizonyítékok bemutatására felhívó idézés	wezwanie do
substantive law	materijalno pravo	hmotné právo	anyagi jog	prawo materialne
substantive reason	stvaran razlog, konkretan razlog	věcný důvod	érdemi, valós indok	konkretne powody, merytoryczne podstawy
substitute private accuser/prosecutor	supsidijarni tužitelj	náhradní soukromý žalobce	pótmagánvádló	oskarżyciel posiłkowy subsydiarny

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
summary offence	k.d. za koje se sudi po pravilima skraćenog postupka	trestný čin který je možno soudit sumárně	szabálysértés	przestępstwo sązione przez sąd magistrański
summons (plural)	poziv na sud	soudní obsílka, předvolání	idézés	wezwanie na przesłuchanie
supplementary information	dotatne informacije	doplňující informace	kiegészítő információ	informacje uzupełniające
supplementary request for information	zahtjev za dodatnim informacijama	žádost o doplňující informace	kiegészítő információ kérése	Informacje uzupełniające / wniosek o udzielenie informacji uzupełniających
suppression	Suzbijanje	potlačení	visszaszorítás (bűnözésé)	stłumienie, powstrzymanie
supremacy of EU law	nadređenost prava EU	nadřazenost práva EU	EU jog elsődlegessége	nadrzędność prawa unijnego
supreme court	vrhovni sud	nejvyšší soud	legfelsőbb bíróság	sąd najwyższy
surrender of a national	predaja državljana	předání státního příslušníka	állampolgár átadása	wydanie własnego obywatela
surrender procedure	postupak predaje	postup předávání	átadási eljárás	wydanie własnych obywateli
surveillance	nadzor, praćenje	dohled	felügyelet	obserwacja, Inwigilacja
suspect	osumnjičenik	podezřelý	gyanúsított	podejrany
suspended imposition of a sentence	izricanje uvjetne osude	odklad uložení trestu	büntetés kiszabásának elhalasztása	zawieszenie wykonania kary
suspended sentence	uvjetna osuda	podmíněný trest	felfüggesztett büntetés	wyrok w zawieszeniu
swindling	varanje, prijevara	podvádění	csalás	oszustwo

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
take evidence	izvesti dokaze	zapsat/zaznament důkaz	bizonyítást lefolytat	przeprowadzić dowód
technical architecture of SIS II	arhitektura sustava SIS II	technická architektura systému SIS II	a SIS II műszaki architektúrája	struktura techniczna SIS II
temporary (conditional) surrender	privremena (uvjetna) predaja	dočasné (podmínečné) vydání	ideiglenes (feltételes) átadás	czasowe przekazanie na podstawie ENA
temporary transfer	privremeni transfer	dočasné předání	ideiglenes átszállítás	czasowe przekazanie osoby pozbawionej wolności
temporary work file	privremena radna datoteka	dočasný pracovní spis	ideiglenes munkafájl	tymczasowe akta roboty
territorial(ity) principle	načelo teritorijalnosti	zásada teritoriality	területiség elve	zasada terytorialności
terrorism	terorizam	terorismus	terrorizmus	terroryzm
testify	svjedočiti, dati svjedočki iskaz	svědčit	tanúskodik vki ellen/mellett	zeznawać
testimony	svjedočki iskaz	svědectví	tanúvallomás	zeznania
theft	krađa	krádež	lopás	kradzież
third party	treća strana	třetí strana	harmadik fél	osoba trzecia
third party confiscation	oduzimanje (imovinkse koristi) od trećih osoba	konfiskace majetku třetí strany	harmadik féltől történő elkobzás	konfiskata w stosunku do osób trzecich
third state	treća zemlja, koja nije članica EU	třetí stát	harmadik állam	państwa trzecie
time limit	rok	časové omezení; časová lhůta	határidő	maksymalne terminy do wydania decyzji
traffic (in sth)	nezakonito trgovati	obchodovat (nelegálně)	jogellenesen kereskedik vmivel	prowadzić (nielegalny) handel / obrót
trafficked person	osoba kojom se trguje	oběť obchodování s lidmi	emberkereskedelem áldozatává vált személy	ofiara handlu ludźmi
trafficking in human beings	trgovina ljudima	obchodování s lidmi	emberkereskedelem	handel ludźmi
transitional provision concerning applying EAW	prijelazna odredba o primjeni EUN-a	přechodná ustanovení týkající se uplatňování EZR	európai elfogatóparancs alkalmazásával kapcsolatos átmeneti rendelkezés	przepisy przejściowe dotyczące stosowania ENA
transmission mechanism	mehanizam prijenosa	transmisní mehanismus	átviteli mechanizmus	mechanizm transmisji
transmission of documents	prijenos isprava	předávání dokumentů	okmányok továbbítása	przekazywanie dokumentów
transmission of the EEW	prijenos Europskog naloga za pribavljanje dokaza (EPD)	předání evropského důkazního příkazu	EBP továbbítása	przekazywanie europejskiego nakazu dowodowego

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
transmission of the EIO	prijenos Europskog istražnog naloga	předání evropského vyšetřovacího příkazu	ENYH továbbítása	przekazywanie europejskiego nakazu dochodzeniowego
transposition	prijenos u nacionalno zakonodavstvo	transpozice; provádění	átültetés (irányelv)	transpozycja
transposition deadline	krajnji rok za prijenos u nacionalno zakonodavstvo	lhůta pro provedení	átültetési határidő	termin transpozycji
traumatize	traumatizirati	traumatizovat	traumatizál	powodować uraz
Treaties of the European Union	osnivački ugovori Europske unije	smlouvy EU	az Európai Unió Szerződései	Traktaty Unii Europejskiej
trial	suđenje; rasprava	soudní proces	bírósági szak	proces
trial in absentia	suđenje u odsutnosti	soudní řízení v nepřítomnosti, třístranné rozhovory	érintett személy távollétében lefolytatott per	proces in absentia (zaoczny)
trilogue	trijalog, tripartitni pregovori	Trialog; třístranné rozhovory	háromoldalú	posiedzenie trójstronne

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
unanimity	jednoglasnost	jednomyslnost	egyhangúság	jednomyslnosc
undermine	oslabiti, potkopati, podrovati	ohrozit, narušit	aláás	oslabiac
universality principle	načelo univerzalnosti	zásada obecnosti	univerzalitás elve	zasada uniwersalności
unlawful detention	bespravno oduzimanje slobode, bespravno zadržavanje	neoprávněné / protiprávní zadržení	jogellenes fogvatartás	bezprawne pozbawienie wolności, bezprawne przetrzymywanie
unpredictable	nepredvidiv	nepředvídatelný	kiszámíthatatlan	nieobliczalny
urgent preliminary ruling procedure (PPU)	hitni postupak donošenja prethodne odluke (PPU)	urgentní řízení o předběžné otázce	sürgösségi előzetes döntéshozatali eljárás (PPU)	Pilny Tryb Prejudycjalny (PPU)

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
value confiscation	oduzimanje protuvrijednosti (imovinske koristi) u novčanom iznosu	hodnota propadnutého majetku	bűncselekményből származó haszon értékével megegyező mennyiségű pénz elkobása	konfiskata równowartości
victim	žrtva	oběť	áldozat	pokrzywdzony / ofiara
victim support services	Služba za podršku žrtvama	služby v oblasti podpory obětí	áldozatsegítő szolgáltatások	wsparcie dla ofiar przestępstw
victims' concerns and fears	zabrinutosti i strahovanja žrtve	obavy a strach obětí	az áldozatok aggodalmi és félelmei	obawy i lęki pokrzywdzonych
victims with specific protection needs	žrtve s posebnim potrebama zaštite	obětí se specifickými potřebami ochrany	sajátos védelmi szükségletekkel bíró áldozatok	pokrzywdzeni o szczególnych potrzebach w zakresie ochrony
violate	povrijediti, prekršiti	porušit	megsért (jogot)	naruszyć
violation	povreda	porušení	jogsértés	naruszenie
violence	nasilje	násilí	erőszak	przemoc
vulnerable	osjetljiv, ranjiv	zranitelný	kiszolgáltatott	bezbronny
vulnerable person	osjetljiva osoba	zranitelná osoba	kiszolgáltatott személy	osoby szczególnie narażone

English	Croatian	Czech	Hungarian	Polish
waive	odreći se	zřici se; vzdát se, upustit	lemond (jogról)	zrzec się
waiver	odreknuće, odricanje	vzdání se práva / nároku	lemondás (jogról)	zrzeczenie się prawa
warrant	nalog	soudní / úřední příkaz	parancs	nakaz
White Paper	Bijela knjiga	bílá kniha	fehér könyv	Biała Księga
without prejudice (to sth)	ne dovodeći u pitanje	aniž jsou dotčeny	vmi sérelme nélkül	bez uszczerbku dla
without undue delay	bez odgode	bez zbytečného odkladu	indokolatlan késedelem nélkül	bez zbędnej zwłoki
witness	svjedok	svědek	tanú	dowód
witness box	svjedočka klupa	svědecká lavice	tanúk padja	miejsce z którego świadek składa zeznania
witness protection	zaštita svjedoka	ochrana svědků	tanúvédelem	ochrona świadków
witness testimony (oral/written)	iskaz svjedoka	svědecká výpověď (ústní / písemná)	tanúvallomás (szóbeli/írásbeli)	zeznanie świadka
writ of summons	poziv na sud	předvolání	idézési parancs	nakaz stawiennictwa